

Elena Ferrante ve “Napoli Romanları” hakkında dünya  
basınında yazılanlar:

*Amerika Birleşik Devletleri*

“Elena Ferrante’nin romanları hakkında okuduğunuz hiçbir şey, sizi onlardaki vahşete hazırlayamaz... Bu öylesine aslına sadakatle anlatılmış bir kadın hikâyesi ki gözlemler değil, ancak hissedilerek yazılabilir.”

—Amy Rowland, *The New York Times*

“Napoli roman dizisi mutlak bir başarıdır... Kitapların her birine gömüldüm, her birinde kendimden geçtim. Lila ve Lenù’nun hikâyesini takip etmekten başka bir şey yapmak istemedim.”

—Jhumpa Lahiri, *The Lowland*’ın Pulitzer ödüllü yazarı.

“Ferrante’nin genç kızlık ve arkadaşlığı meselesini ele alışları olağanüstü etkileyici.”

—Gwyneth Paltrow, oyuncu

“Napoli Romanları’nı okurken, ara vermek istemediğimi fark ettim. İştî, metroda karşıma çıkan tanıdıklardı hep canımı sıktı – beni adeta kitapla arama girmekle tehdit ediyorlardı. Dizinin

diğer kitaplarını beklemele gelen ayrılıklar yas tutmama neden oldu. Gözü kara bir iştahla yalayıp yuttum hepsini.”

—Molly Fischer, *The New Yorker*

“Elena Ferrante: öfkeli kadın yazarların en iyisi!”

—John Waters, yönetmen

“Ferrante’nin ‘Napoli Romanları’, ayakkabıcıları, öğretmenleri, komünistleri, acımasız işadamları, kadın avcısı şairleri ve mazlum ev kadınlarıyla sadece Napoli’deki işçi sınıfından kalabalık bir tablo sunmakla kalmıyor, aynı zamanda modern edebiyatın en güzel arkadaşlık hikâyelerinden birini anlatıyor.”

—John Powers, *Fresh Air*, *NPR*

“Büyük romanlar, büyük arkadaşlıklar gibi, kendi içlerinde herhangi bir karakter, yazar ya da okurdan çok daha bilgedir. İşte bu romanlar, samimiyeti ve gücüyle o gizemin tam kalbinde konumlanıyor.”

—Jenny Turner, *Harper’s*

“Elena Ferrante günümüzün büyük yazarlarından biri. Tutku dolu bir sesi, geniş bir bakış açısı, keskin mi keskin bir gözü var... Ferrante bu cüretkâr, muhteşem, amansız romanlarda siyaset ve aile hanesi arasındaki güçlü bağlantıları irdeliyor. Yaşadığımız hayatların yeni bir bakış açısıyla anlatımı var burada – tam da ihtiyaç duyduğumuz şekilde, bir kadının gözüyle, onun harikulade bir anlatımıyla.”

—Roxana Robinson, *The New York Times Book Review*

“Napoli’nin işçi sınıfı mahallesinden olağanüstü akıllı ve tutkulu genç kızlar Lina ve Elena’nın iç içe geçmiş dostluğunun mest eden, amansız bir portresi. Ferrante kadın arkadaşlığının karmaşıklığı hakkında öylesine acımasızca, öylesine derinlere işleyen bir psikolojik içgörüyü yazıyor ki insan bu romanları okurken dünyadan tamamıyla kopuyor.”

—*Entertainment Weekly*

“Ferrante’nin nesrini tahrik edici içgörülerle olgunlaştırması Proust’tan pek farklı değil.”

—*Shelf Awareness*

“Ferrante’nin kadın arkadaşlığını konu alan ‘Napoli Romanları’ndaki derinliği başka bir romanda bulmak zor. ‘50’lerde başlayıp 21. yüzyıla uzanan bu hikâye, bir kurucu mitin insanı ele geçiren gücüne sahip.”

—Megan O’Grady, *Vogue*

“Ferrante’nin eşsizce rahat, doğal, ancak bir o kadar da sevgi dolu, arsız ve coşkulu bir kalemi var. Detaylardaki süreklilik ve bir atak yapan bir gerçek hayattaki gibi yavaşlayan temposu okurda adeta fiziksel bir etki yaratarak onun karakterlerin hislerinde meydana gelen rahatsızlık ve baskıları eşgüdümlü yaşamasına neden oluyor. Ferrante’nin benzeri yok. Bunun nedenini onun yaratıcılığında olduğu kadar içgüdüsel, şiddetli ve ısrarlı dürüstlüğünde aramalı.”

—Minna Proctor, *Bookforum*

“Ferrante’nin şoke edecek derecede dürüst, sınırlara işleyecek kadar pervasız bir vahşilikle resmettiği bir kadının hesaplaşmasının ve kendiyle diyalogunun eşi benzeri yok.”

—*Booklist*

“Mrs. Ferrante’nin karakterlerin çatışmalarını ve psikolojik hal-lerini kavrayışında muazzam bir derinlik var... Romanlarındaki gerçeğe yakınlık ve duygudaşlık öyle boyutlarda ki bir itirafname oldukları hissini uyandırıyor.”

—Moira Hodgson, *The Wall Street Journal*

“Kadınlar arasındaki hayat boyu süren karmaşık arkadaşlık hakkında okuduğum en sahici roman.”

—Emily Gould, *Friendship*’in yazarı.

“Etkileyici, içgüdüsel ve dolaysız... Tahakküm üzerine sürükleyici bir soruşturma. ‘Napoli Romanları’ tam anlamıyla bir başyapıt...”

—Jennifer Gilmore, *The Los Angeles Times*

“Ferrante ihtiyaç duyduğumuz bir yazar. O İtalya’nın Alice Munro’su.”

—Mona Simpson, *Casebook* ve *Anywhere But Here*’in yazarı.

“Elena Ferrante sizi uçuracak!”

—Alice Sebold, *The Lovely Bones*’un yazarı.

“Ferrante’nin romanlarını okumak beni çocukluğuma, kitapların böylesi bir gücü olduğuna inanmadığım o günlere götürdü.”

—Elizabeth Strout, *The Burgess Boys*’un Pulitzer ödüllü yazarı.

“Elena Ferrante’nin gerçek kimliği hakkındaki tartışmalar anlaşılır bir hayalgücü yoksunluğuna işaret ediyor: Bir insanın bir odada oturup bu romanları yazdığını insanın aklı almıyor. Görkemli ve yürek parçalayıcı ‘Napoli Romanları’ sanki yazılmış değil de tecelli etmiş gibi. İnsan tek kelimeyle kapılıp gidiyor.

Bir bütün olarak seri, zamanımızın en büyük sanat eserlerinden biri olmaya aday.”

—Gideon Lewis-Kraus, *A Sense of Direction*'ın yazarı

“Elena Ferrante'nin ‘Napoli Romanları’nın ikincisi için. Tek kelime: Okuyun!”

—Ann Hood, yazar (Twitter'dan)

“Ferrante'nin duygusal ve şehevi açıklığı son derece etkili.”

—Janet Maslin, *The New York Times*

“İtalya'nın en iyi yazarlarından biri.”

—*The Seattle Times*

“Ferrante şehrin kenar mahalleleri, fakirlik, şiddet ve tekdüze yaşamların sakınmasız bir portresini çiziyor... O müthiş bir yazar.”

—*Shelf Awareness*

“Ferrante iki fakir genç kızın yaşadıkları aşkları, ayrılık ve yeniden birleşmeleri, yaşadıkları şehrin genel trajedisi içinde dönüştürüyor.”

—*The New York Times*

“Ferrante'nin romanları öfke duygusunu, sık sık sesi kesilen kadınların o kendine özgü gazabını olağanüstü bir biçimde veriyor. Kadınlar bir eş, kız evlat, anne, arkadaş olarak çoğu zaman öfke içinde ve bu hışmı onun kadar rahat ve etkileyici anlatan, birikmiş hiddeti onun kadar cesurca ve rahatça verebilen bir kadın yazar düşünemiyorum.”

—Susanna Sonnenberg, *The San Francisco Chronicle*

“Ferrante isminin yazdığı her şeyi herkes okumalı.”

—*The Boston Globe*

“Bence Ferrante’nin ele aldığı konu, kadınların tarihinin akla ve kalbe hitap eden feryadından başka bir şey değil... Ferrante’nin yarattığı sarsıcı etki, eleştirmenlerin fikir birliği ettiği gibi, kuşku götürmez. James Wood’un makalesinde, ‘Yoğun ve şiddetli bir şekilde kişisel, amansızca doğrudan,’ şeklinde kategorize ettiği betimlemeler romanla karşılaştığınızda hafif kalıyor.”

—Joan Frank, *The San Francisco Chronicle*

“Canlı, sakınmasız ve birinci romanın sonunda da geniş çaplı bir mahalle kavgası başlatacak kadar cüretkâr Lila, tek kelimeyle unutulmaz bir karakter.”

—*Publishers Weekly*

“Tarihsel ve sosyal güçlerin güdümündeki insan –ve özellikle de dişil yaratıcılık– üzerine sürükleyici, çılgıncasına özgün bir epik.”

—*The Los Angeles Review of Books*

“Ferrante’nin yazarlığının sınırı yok, her bir düşüncüyü ileriye doğru en radikal sonucuna, geriye doğru da en radikal doğumuna götürüyor.”

—*The New Yorker*

## **İngiltere**

“Aşk, kıskançlık, acıma, garez, bağımlılık ve kindarlık akıntılarının birbiri içine geçtiği, birbirini bulandırdığı bir arkadaşlık hikâyesi bu.”

—*Intelligent Life*

“Elena Ferrante bugüne dek ismini duymadığınız en iyi çağdaş yazar olabilir. İtalyan yazarın fazlasıyla övgü almış altı romanı

var. Takma isimle yazıyor ve bir tüketim malzemesi olmaya izin vermiyor. Karakterleri geleneklere karşı geliyor... Dili kristalize, anlatıcılığı ise içgüdüsel ve etkileyici.”

—*The Economist*

“Her şeyden önce Ferrante olay örgüsü ve ritim konusunda bir uzman: kimi düşmanlıklar ve çatışmalar yıllar boyu uykuya yatırılıyor, belli özel bir yüzleşmenin –belli bir epizodun– gelişi yüzlerce sayfayı bulabiliyor, ama geldi mi kişiyi serseme çeviriyor ve onda kaçınılmazlık hissi yaratıyor.”

—*The Independent*

## *İtalya*

“Onun romanları kalp atışındaki hayati akışkanlığı, damarlarınızda akan kandaki dirimi hissettiriyor.”

—*La Repubblica*

“Yazarın gerçek kimliğini bilmiyoruz ama bunun bir önemi yok. Ferrante’nin kitapları büyüleyici bir kendine yeterliliğe sahip yekpare taş anıtlar ve arkadaş istekleri yok, sadece tutkulu okurlarından sessiz ve ateşli bir hayranlık talep ediyorlar... Bu romanlarda en gerçek olan, Elena ve Lila’nın, Napoli’nin kenar mahallesinde karşılaşan bu iki kızın yoğun, iç içe geçen ilişkisi.”

—*Famiglia Cristiana*

“Bugünlerde kokuları, tatları, duygular ve çelişkili tutkuları sayfalarına getirip canlandırabilen bir yazar bulmak imkânsız. Bunu bir tek Elena Ferrante yapabiliyor. Kendi kuşağının, ülkesinin ve yaşadığı zamanın romanını yazmak için en uygun kişi belki de o.”

—*Il Manifesto*

“Elena Ferrante çok büyük bir yazar... Neyse ki sıklıkla minimalizme boyun eğen bu dünyada onun fazlasıyla güçlü, dünyevi ve gözüpek bir kalemi var.”

—Francesca Marciano, *The Other Language*'in yazarı

“Napoli Romanları'nın yazarının takma ismi Elena Ferrante'nin ardında kim olduğu meselesini bir kenara bırakırsak şunları söyleyebiliriz: O bir kadın ve Napoli'yi nasıl anlatması gerektiğini herkesten iyi biliyor. Öyle bir üslubu var ki, ifade gücü ve bütün bir dünyayı yaratmadaki mahareti bir büyücü örümceği andırıyor.”

—*Huffington Post*

“Her tür sınırlamayı, edebi türü aşan bir mucize bu kitaplar.”

—*Il Salvagente*

“Elena Ferrante edebiyatın günümüz hastalıklarına iyi geldiğini kanıtıyor.”

—*Il Mattino*

## *Avustralya*

“Ferrante gibi bir sesi olan yok. Onun metin, sakinmasızca dürüst romanları sayfalardan adeta yırtıcı bir hiddetle, aynı zamanda savunma olan bir saldırı atağıyla üzerimize geliyor... Ferrante'nin romancılığı kadınların her gün karşılaştığı tehditleri, onların evlilikle bütünleşen kimliğini, anneliğin yükü altında soluşunu ve tutkusuyla mitselleşmesini yansımasıyla şiddetli ve sahici. Öfkeli bir Jane Austen hayal etmeye çalışırsanız, onun romanlarındaki patlayıcı potansiyel hakkında bir fikir edinebilirsiniz.”

—John Freeman, *The Australian*



“İtalya’nın en etkileyici –ve gizemli– yazarlarından biri olan Elena Ferrante, yitip giden aşkı, ihmalkâr anneleri ve tatmin edilmemiş tutkuları konu alan bu tüyler ürpertici, cüretkâr romanlarında kadınların çalkantılı i  dünyalarını gözler önüne seriyor.”

—*The Age*

“Napoli Romanları’ nasıl yaşıadığımız, nasıl sevdiğimiz,  şık olduğumuz; kadınlarından sadece uysallık bekleyen köküne kadar batmış bir dünyada nasıl var olmaya çalıştığımız gibi rahatsız edici sorular sormakla, saygınlık, mantık yahut bildik ustalığı fersah fersah aşıyor.”

—*The Sydney Morning Herald*

“Bu yıl okuduğum en güzel Şey, açık arayla Elena Ferrante... Onun diğ r tüm yazarları gölgede bıraktığını düşünüyorum. Tek kelimeyle harika bir yazar. Romanlarını o kadar çok seviyorum ki, gerçekten sevdiğim yazarlarda yaptığımı ona da yapıyorum: Kendime günde en fazla iki sayfa okuma izni veriyorum.”

—Richard Flanagan, Booker  d ll , *The Narrow Road to the Deep North* adlı romanın yazarı.

## *İspanya*

“Elena Ferrante’nin kadın karakterleri tam anlamıyla otantik sanat eserleri... Romanlarının İtalyan yeni gerçekçiliğinin ürünü olduğu ve sinema perdesinden baki bir b y lenmeyle yazıldıkları ortada.”

—*El Pais*

## *Türkiye*

“Üç yüz altmış sayfayı iki günde bitirdim. Şimdi için için merak ediyorum diğer üç kitapta neler var (...) Birdenbire hayatınıza giriyor, sizden biri oluyor Lila ve Lenù (...) Kitabı elinizden bıraktığınızda eksiklik hissettiriyorlar.”

—Filiz Aygündüz, *Milliyet Sanat*

“Ferrante’nin olağanüstü nefis romanı okuru Napoli sokaklarından erkek egemen toplum eleştirisine uzanan uzun bir yolculuğa çıkarıyor.”

—Can Semercioğlu, *Sabitfikir*

“Yazarın bu büyüleyici güzellikteki anlatımı içimizde kıvılcımlar tutuşturuyorsa eğer, bunda tabii ki çevirmeni Eren Yücesan Cendey’in ustalıklı ve titiz çevirisinin payını da unutmamak gerekiyor.”

—Elif Tanrıyar, *Milliyet Kitap*

“Lila ve Lenù’nun dostluğunu okurken, aslında anlatılanı anlatılanın aynı kişi olduğu kuşkusuna da kapılabilirsiniz, çünkü Ferrante iki kadın arasındaki ilişkiyi öylesi derine işleyen bir içgörüyle anlatıyor.”

—İnan Çetin, *Zaman Kitap*

---

EVEREST

1445

tamadres.com

---

## ELENA FERRANTE

*L'amore Molesto* (Belalı Aşk) ve *I Giorni Dell'abbandono* (Sen Gittin Gideli) adlı kitaplarından sonra yazarlık deneyimini anlattığı *La Frantumaglia*'yı yayınladı.

Elena Ferrante, gerçek kimliği bilinmeyen bir yazarın müstear ismidir. Birinci cildi *Benim Olağanüstü Akıllı Arkadaşım* olan "Napoli Romanları" dizisiyle milyonlarca okurun ilgisini çeken Ferrante'nin kitapları bugüne kadar yirmi iki dile çevrilmiştir.

## EREN YÜCESAN CENDEY

İtalyan Lisesi ve İ.Ü. Edebiyat Fakültesi Felsefe Bölümü mezunudur.

Susanna Tamaro'nun bütün yapıtlarının yanı sıra Calvino, Pavese, Eco, Bignardi, Manfredi, Giordano, Mazzantini, Calasso, Buzzati, Rodari ve Terzani gibi yazarların kitaplarını Türkçeye çevirmiştir.

ELENA FERRANTE

# YENİ SOYADININ HİKÂYESİ

İkinci Kitap: Gençlik

Türkçesi: Eren Yücesan Cendey



---

Yayın No 1445  
Çağdaş Dünya Edebiyatı 196

**Yeni Soyadının Hikâyesi**  
**Elena Ferrante**

Kitabın Özgün Adı:  
*Storia del nuovo cognome*

Yayına hazırlayan: Cem Alpan  
İtalyancadan çeviren: Eren Yücesan Cendey  
Kapak tasarımı: Beste Doğan  
Son Okuma: Nihal Boztekin  
Sayfa tasarımı: Zülal Bakacak

© 2012, Edizioni e/o  
© 2015, bu kitabın tüm yayın hakları Everest Yayınları'na  
aittir.

1-2. Basım: Eylül 2015  
3. Basım: Ağustos 2016

ISBN: 978 - 605 - 141 - 918 - 3  
Sertifika No: 10905

Baskı ve Cilt: Melisa Matbaacılık  
Matbaa Sertifika No: 12088  
Çiftehavuzlar Yolu Acar Sanayi Sitesi No: 8  
Bayrampaşa/İstanbul  
Tel: (0212) 674 97 23 Faks: (0212) 674 97 29

**EVEREST YAYINLARI**

Ticarethane Sokak No: 15 Çağaloğlu/İSTANBUL  
Tel: (0212) 513 34 20-21 Faks: (0212) 512 33 76  
e-posta: info@everestyayinlari.com  
www.everestyayinlari.com  
www.twitter.com/everestkitap  
www.facebook.com/everestyayinlari

Everest, Alfa Yayınları'nın tescilli markasıdır.

# Yeni Soyadının Hikâyesi

ELENA FERRANTE

Türkçesi: Eren Yücesan Cendey

tamadres.com





GENÇLİK

tamadres.com



## KİTABIN KAHRAMANLARI VE BİRİNCİ KİTAPTA YAŞANANLAR HAKKINDA KISA NOTLAR

### **Cerullo ailesi (Kunduracının ailesi)**

*Fernando Cerullo*, Kunduracı, Lila'nın babası. Kızını ilkokuldan sonra okutmamıştır.

*Nunzia Cerullo*, Lila'nın annesi. Kızı ile arası iyidir ama onu babasına karşı koruyabilme gücünden yoksundur.

*Raffaella Cerullo*, Lina ya da Lila diye bilinir. 1944 Ağustos'unda doğar. Hiçbir iz bırakmadan Napoli'de ortadan kaybolduğunda altmış altı yaşındadır. Son derece parlak bir öğrenci olmuş, on yaşında *Mavi Peri* adlı bir öykü yazmıştır. İlkokul diplomasını aldıktan sonra eğitime devam etmez ve kunduracılık mesleğini öğrenir.

*Rino Cerullo*, Lila'nın ağabeyi, o da kunduracı. Babası Fernando ile birlikte, Lila'nın sayesinde ve Stefano Carracci'nin parasal desteğiyle Cerullo Ayakkabıcısı'nı kurar. Stefano'nun kardeşi Pinuccia Carracci ile nişanlanır. Lila ilk oğluna onun adını verir.

Öteki çocuklar.

### **Greco ailesi (Odacının ailesi)**

*Elena Greco*, Lenùccia veya Lenù diye tanınır. 1944 yılının Ağustos ayında doğmuştur ve okumakta olduğumuz bu uzun öykünün yazarıdır. Elena, çocukluk arkadaşı olan ve sadece kendisinin Lila diye çağırdığı Lina Cerullo'nun ortadan kaybolduğunu öğrenince yazmaya başlar. Elena ilkokuldan sonra yükselen bir başarıyla eğitimini sürdürmüştür. Çocukluğundan beri Nino Sarratore'ye âşıktır ama aşkını gizli tutar.

*Peppe, Gianni, Elisa*, Elena'nın küçük kardeşleri.

*Baba*, Belediyede odacı.

*Anne*, Ev kadını. Aksak yürüyüşü Elena'nın takıntısıdır.

### **Carracci ailesi (Don Achille'nin ailesi)**

*Don Achille Carracci*, masallardaki canavar gibi anlatılan, karaborsacı, tefeci. Cinayete kurban gitmiştir.

*Maria Carracci*, Don Achille'nin karısı, Stefano, Pinuccia ve Alfonso'nun annesi. Aile şarküterisinde çalışır.

*Stefano Carracci*, Merhum Don Achille'nin oğlu, Lila'nın kocası. Babadan kalan mirası idare eder, kardeşleri Pinuccia, Alfonso ve annesi Maria ile birlikte şarküteri ürünleri ve meze satan bir dükkânı işletir.

*Pinuccia*, Don Achille'nin kızı. Şarküteride çalışır. Lila'nın ağabeyi Rino ile nişanlanır.